

# ЗАКОН

## О ПОТВРЂИВАЊУ УГОВОРА О ГАРАНЦИЈИ (РЕГИОНАЛНИ ДЕПОИ СРБИЈА ВОЗ) ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

### Члан 1.

Потврђује се Уговор о гаранцији (Регионални депои Србија Воз) између Републике Србије и Европске банке за обнову и развој, који је потписан у Београду 27. септембра 2023. године, у оригиналу на енглеском језику.

### Члан 2.

Текст Уговора о гаранцији (Регионални депои Србија Воз) између Републике Србије и Европске банке за обнову и развој, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

(Operation Number 53488)

**GUARANTEE AGREEMENT  
(SRBIJA VOZ REGIONAL DEPOTS)**

between

**THE REPUBLIC OF SERBIA**

and

**EUROPEAN BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

Dated 27 September 2023

**TABLE OF CONTENTS**

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS .....	1
Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions.....	1
Section 1.02. Definitions .....	1
Section 1.03. Interpretation .....	2
ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS.....	2
Section 2.01. Guarantee .....	2
Section 2.02. Project Completion .....	2
Section 2.03. Other Obligations .....	3
Section 2.04. Effectiveness of the Guarantee ... ..	3
ARTICLE III - MISCELLANEOUS.....	3
Section 3.01. Notices .....	3
Section 3.02. Legal Opinion .....	4

## GUARANTEE AGREEMENT

**AGREEMENT** dated 27 September 2023 between **THE REPUBLIC OF SERBIA** (the "Guarantor") and **THE EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT** (the "Bank").

### PREAMBLE

**WHEREAS**, the Guarantor and the Borrower have requested assistance from the Bank in the financing of the Project;

**WHEREAS**, pursuant to a loan agreement dated the date hereof between Akcionarsko društvo za železnički prevoz putnika "Srbija Voz", Beograd as Borrower and the Bank (the "Loan Agreement" as defined in the Standard Terms and Conditions), the Bank has agreed to make a loan to the Borrower in the amount of EUR 25 million, subject to the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, but only on the condition that the Guarantor guarantees the obligations of the Borrower under the Loan Agreement as provided in this Agreement; and

**WHEREAS**, the Guarantor, in consideration of the Bank entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such obligations of the Borrower.

**NOW, THEREFORE**, the parties hereby agree as follows:

### ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS

#### **Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions**

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 5 November 2021 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications set out in the Loan Agreement (such provisions as so modified are hereinafter called the "Standard Terms and Conditions").

#### **Section 1.02. Definitions**

Wherever used in this Agreement (including the Preamble), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions and the Loan Agreement have the respective meanings given to them therein and each of the following terms has the following meaning:

"Guarantor's Authorised Representative"	means the Minister of Finance of the Guarantor.
"PSO" or "Public Service Obligation"	means the obligation imposed by the relevant Governmental Authority on the Borrower whereby the

Borrower is compensated on a periodic basis for financial losses it incurs in operating services and facilities required by the Governmental Authority, which it would not otherwise operate.

"PSO Compensation" means compensation paid by the relevant Governmental Authority to the Borrower for implementation of the PSO.

### **Section 1.03. Interpretation**

In this Agreement, a reference to a specified Article or Section shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of this Agreement.

## **ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS**

### **Section 2.01. Guarantee**

The Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of any and all sums due under the Loan Agreement, whether at stated maturity, by acceleration or otherwise, and the punctual performance of all other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement.

### **Section 2.02. Project Completion**

Whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, the Guarantor shall promptly take measures satisfactory to the Bank to provide the Borrower, or cause the Borrower to be provided, with such funds as are needed to meet such expenditures and requirements. Unless the Bank otherwise agrees with the Guarantor, the Guarantor shall:

- (a) ensure state budget allocations for coverage of debt service obligations under the Project and undertake to provide the state budget allocations for the Project in timely manner, so as to ensure punctual debt service;
- (b) ensure prompt approvals on an annual basis for the PSO Compensation in accordance with the approved methodology;
- (c) cause the Borrower to perform all of its obligations under the Loan Agreement; and
- (d) implement and cause the Borrower to implement, as applicable, Further Corporate Governance Improvements.

### **Section 2.03. Other Obligations**

The Guarantor shall exempt from taxes (including, without limitation, VAT) and duties (including, without limitation, any customs duties) all goods, works and services (including consultancy services), procured by the Borrower for the Project and financed from the proceeds of the Loan or any technical cooperation funds made available by the Bank.

### **Section 2.04. Effectiveness of the Guarantee**

This Agreement shall become effective in accordance with Article 9.01 of the Standard Terms and Conditions.

## **ARTICLE III - MISCELLANEOUS**

### **Section 3.01. Notices**

Notices shall meet the language requirements of Section 10.04 of the Standard Terms and Conditions and the following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions, except that any notice shall be deemed to be delivered if by hand, mail, or in pdf or similar format by electronic mail:

For the Guarantor:

Ministry of Finance of the Republic of Serbia  
20 Kneza Miloša Street  
11000 Belgrade  
The Republic of Serbia

Attention: Minister of Finance  
Email: [kabinet@mfin.gov.rs](mailto:kabinet@mfin.gov.rs)

For EBRD:

European Bank for Reconstruction and Development  
5 Bank Street  
London E14 4BG  
United Kingdom

Attention: Operation Administration Department / Operation No. 53488

Telephone: +44 20 7338 6000  
Email: [oad@ebrd.com](mailto:oad@ebrd.com)

### **Section 3.02. Legal Opinion**

For purposes of Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions and in accordance with Section 6.02(b) of the Loan Agreement, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Guarantor by the Minister of Justice.

**IN WITNESS WHEREOF** the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in four copies in the English language and delivered at Belgrade, the Republic of Serbia as of the day and year first above written.

**THE REPUBLIC OF SERBIA**

By: \_\_\_\_\_  
Name: Ana TRIPOVIĆ  
Title: State Secretary in the Ministry of Finance

**EUROPEAN BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By: \_\_\_\_\_  
Name: MATTEO COLANGELI  
Title: DIRECTOR, REGIONAL HEAD OF WESTERN BALKANS

(Оперативни број 53488)

**УГОВОР О ГАРАНЦИЈИ  
(РЕГИОНАЛНИ ДЕПОИ СРБИЈА ВОЗ)**

између

**РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

и

**ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

Датум 27. септембар 2023. године

**САДРЖАЈ**

ЧЛАН I - СТАНДАРДНИ УСЛОВИ ПОСЛОВАЊА; ДЕФИНИЦИЈЕ .....	
Одељак 1.01. Укључивање Стандардних услова пословања .....	
Одељак 1.02. Дефиниције .....	
Одељак 1.03. Тумачење .....	
ЧЛАН II - ГАРАНЦИЈА; ДРУГЕ ОБАВЕЗЕ.....	
Одељак 2.01. Гаранција .....	
Одељак 2.02. Завршетак Пројекта.....	
Одељак 2.03. Друге обавезе .....	
Одељак 2.04. Ступање на снагу Гаранције .....	
ЧЛАН III - РАЗНО .....	
Одељак 3.01. Обавештења .....	
Одељак 3.02. Правно мишљење .....	

## УГОВОР О ГАРАНЦИЈИ

**УГОВОР** од 27. септембра 2023. године између **РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ** (у даљем тексту: „Гарант” ) и **ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ** (у даљем тексту: „Банка” ).

### ПРЕАМБУЛА

**С ОБЗИРОМ НА ТО ДА** су Гарант и Зајмопримац затражили помоћ од Банке за финансирање Пројекта;

**С ОБЗИРОМ НА ТО ДА** је у складу са уговором о зајму, са датумом овог уговора, између Акционарског друштва за железнички превоз путника „Србија Воз”, Београд, као Зајмопримца и Банке („Уговор о зајму” како је дефинисан у Стандардним условима пословања), Банка се сагласила да одобри зајам Зајмопримцу у износу од 25.000.000 евра, сагласно условима утврђеним, или на које се позива у Уговору о зајму, али само под условом да Гарант гарантује за обавезе Зајмопримца по основу Уговора о зајму, на начин предвиђен овим уговором; и

**С ОБЗИРОМ НА ТО ДА** се Гарант, узимајући у обзир да је Банка закључила Уговор о зајму са Зајмопримцем, сагласио да гарантује за те обавезе Зајмопримца.

**НА ОСНОВУ СВЕГА НАВЕДЕНОГ**, уговорне стране су сагласне са следећим:

### ЧЛАН I – СТАНДАРДНИ УСЛОВИ ПОСЛОВАЊА; ДЕФИНИЦИЈЕ

#### Одељак 1.01. Укључивање Стандардних услова пословања

Све одредбе Стандардних услова пословања Банке од 5. новембра 2021. године се овим укључују у овај уговор и важе за овај уговор са истом снагом и дејством као да су у потпуности наведене у овом уговору, с тим да подлежу изменама наведеним у Уговору о зајму (такве одредбе измењене на тај начин се у даљем тексту називају „Стандардни услови пословања” ).

#### Одељак 1.02. Дефиниције

Где год се користе у овом уговору (укључујући Преамбулу), уколико није другачије наведено или уколико контекст другачије не налаже, изрази дефинисани у Преамбули имају одговарајућа значења која су им дата у њој, изрази дефинисани у Стандардним условима пословања и у Уговору о зајму имају одговарајућа значења која су им у њима дата, а сваки од следећих израза има следеће значење:

„Овлашћени представник  
Гаранта”

значи министар финансија Гаранта.

„ОЈП” или „Обавеза јавног превоза”

значи обавезу према Зајмопримцу од стране надлежног органа Владе, при чему се Зајмопримцу периодично надокнађују финансијски губици настали у текућем пословању и употреби средстава, које захтева надлежни орган Владе, које иначе Зајмопримац не би обављао.

„ОЈП компензација”

значи надокнаду коју плаћа надлежни орган Владе Зајмопримцу за спровођење ОЈП.

### **Одељак 1.03. Тумачење**

У овом уговору, позивање на неки конкретан члан или одељак ће се тумачити, уколико није другачије наведено у овом уговору, као позивање на тај конкретан члан или одељак овог уговора.

## **ЧЛАН II - ГАРАНЦИЈА; ДРУГЕ ОБАВЕЗЕ**

### **Одељак 2.01. Гаранција**

Гарант овим безусловно гарантује, као примарни дужник а не само као јемац, прописно и правовремено плаћање било ког појединачног и свих износа који доспевају по Уговору о зајму, било по наведеном доспећу, услед убрзавања или на неки други начин, као и уредно извршење свих других обавеза Зајмопримца, а све у складу са Уговором о зајму.

### **Одељак 2.02. Завршетак Пројекта**

Када постоји оправдан разлог да се верује да ће средства расположива Зајмопримцу бити недовољна да покрију процењене расходе потребне за спровођење Пројекта, Гарант ће одмах предузети мере, задовољавајуће за Банку, да обезбеди Зајмопримцу, или ће се постарати да Зајмопримцу буду обезбеђена она средства која су му потребна за покриће тих расхода и потреба. Осим ако се Банка и Гарант другачије не договоре, Гарант ће:

(а) обезбедити издвајања из државног буџета за покриће обавеза сервисирања дуга у оквиру Пројекта и обавезати се да ће благовремено обезбедити издвајања из државног буџета за Пројекат, тако да би се обезбедило правовремено сервисирање дуга;

(б) без одлагања обезбедити сагласности на годишњем нивоу за ОЈП компензацију у складу са одобреном методологијом;

(ц) постарати се да Зајмопримац извршава све своје обавезе у складу са Уговором о зајму; и

(д) спроводити и омогућити да Зајмопримац спроводи, уколико је применљиво, даља побољшања корпоративног управљања.

**Одељак 2.03. Друге обавезе**

Гарант ће ослободити од плаћања пореза (укључујући, без ограничења, ПДВ) и дажбина (укључујући, без ограничења, све царине) сву робу, радове и услуге (укључујући консултантске услуге), које Зајмопримац набавља за Пројекат и финансира из средстава Зајма или било која средства техничке помоћи које омогући Банка.

**Одељак 2.04. Ступање на снагу Гаранције**

Овај уговор ступа на снагу у складу са чланом 9.01 Стандардних услова пословања.

**ЧЛАН III - РАЗНО****Одељак 3.01. Обавештења**

Обавештења ће испуњавати језичке захтеве из Одељка 10.04 Стандардних услова пословања и следеће адресе су наведене за сврхе Одељка 10.01 Стандардних услова пословања, осим што ће се сматрати да је свако обавештење достављено било да је уручено лично, поштом, или у PDF-у или сличном формату путем електронске поште:

За Гаранта:

Министарство финансија Републике Србије  
Кнеза Милоша 20  
11000 Београд  
Република Србија

На руке: Министар финансија

E-mail: kabinet@mfin.gov.rs

За Банку:

Европска банка за обнову и развој  
5 Bank Street  
Лондон E14 4BG  
Велика Британија

На руке: Сектор за административне послове/Оперативни број 53488

Телефон: +44 20 7338 6000

E-mail: oad@ebrd.com

**Одељак 3.02. Правно мишљење**

За сврхе Одељка 9.03(б) Стандардних услова пословања и у складу са Одељком 6.02(б) Уговора о зајму, мишљење или мишљења правног саветника даће у име Гаранта министар правде.

**КАО ДОКАЗ НАПРЕД НАВЕДЕНОГ**, уговорне стране су, поступајући преко својих уредно овлашћених представника, потписале овај уговор у четири примерка на енглеском језику и закључиле га у Београду, Република Србија, горе наведеног датума и године.

**РЕПУБЛИКА СРБИЈА**

Потписује: \_\_\_\_\_

Име: Ана Триповић

Функција: Државни секретар у Министарству финансија

**ЕВРОПСКА БАНКА  
ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

Потписује: \_\_\_\_\_

Име: Matteo Colangeli

Функција: Директор, регионални шеф за Западни Балкан

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.